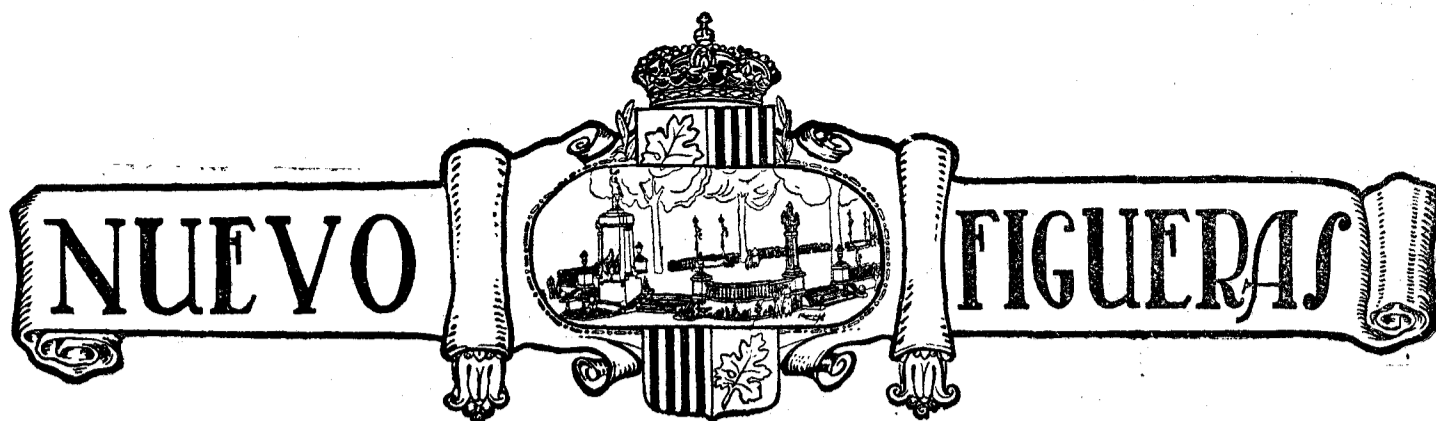


REDACCIÓN  
Y  
ADMINISTRACIÓN:  
Cervantes, 14



PERIÓDICO SEMANAL INDEPENDIENTE DE AVISOS Y NOTICIAS

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Figueras: 1'50 ptas. trimestre

Fuera: 2'50 » »

Número suelto, 15 céntimos

Atrasados, 30 céntimos

## Política, no: Administración!

### Los proyectos de Ferrocarriles de nuestra Provincia

#### III

Para descnbrir sus turbias y «votivas» intenciones, es suficiente leer tres veces los artículos VI y VII de la serie astracana del Sr. Emilio. Dichas intenciones, a la 1.ª lectura se transparentan, a la 2.ª se comprenden y a la 3.ª se comprueban; en efecto, nada menos que cuatro veces repite que — a tenor de sus estrambóticas conclusiones — se tiraron las 65,000 y 25,000 ptas. respectivamente entregadas al Ingeniero Sr. Paz Maroto, por los proyectos de los ferrocarriles Ripoll-Olot-Figueras y Anglés-Empalme por Santa Coloma de Farnés; dos veces trae a cuento que el meritado Ingeniero pidió primero 150,000 ptas., después 80,000 y por último 65,000 por la redacción del primer proyecto, y por tres veces nos restrega los ojos con la noticia de que gracias a su gestión personal (del Sr. Emilio), el Sr. Paz rebajó 3,000 ptas. del importe en que tenía contratado el de Anglés-Empalme; esto sin contar que otra titula a estos contratos «especie de granjería» y recalca que la Diputación (de la Dictadura) debía estimar que el dinero siempre le sobraría para invertirlo en el estudio y construcción de proyectos *muy superiores, pero muy superiores* a la potencia económica de la provincia...

Ahora bien, que las 90,000 ptas. tan traídas y llevadas por el Señor Emilio, no son tiradas es evidente, desde el momento en que — según tenemos bien probado — los ferrocarriles pueden ser algún día construidos. Demostrado el interés provincial de los mismos, y no pudiéndose negar ni siquiera poner en duda, la facilidad y ayuda que para el fomento del entusiasmo por las obras y gestiones a efectuar hasta conseguir su definitiva ejecución, prestan los proyectos que con dichas 90,000 ptas. se han confeccionado, habrá que considerarlos como un servicio prestado a la provincia, y no sabemos que la Diputación cobre del contribuyente sus dineros con objeto distinto; porque a fuer de considerar tirado el dinero gastado en los servicios provinciales y mirar a la Diputación como «una señora ama de casa particular», a cualquiera se le ocurre que tiene un medio a su alcance para hacerse rica en breve plazo y es... cobrar y no gastar un céntimo, pero... Ya hemos dicho que *más afortunados* que nosotros, los leridanos han tenido la suerte de que el Estado les construya por su cuenta, el ferrocarril de Lérida a Fraga, más ¿porque renunciar a la esperanza de conseguir para nuestros ferrocarriles — un día u otro — el mismo trato de favor, habida cuenta de que ahora con los proyectos se puede pedir cosas concretas y perfectamente definidas? Por otra parte, sin esperar loterías, las obras pueden acometerse por el esfuerzo bien llevado de los mismos interesados, ya que la riqueza producida por las líneas les compensaría sobradamente; en efecto: las comarcas interesadas componen las cuatro quintas partes (por no decir las cinco) más ricas de la provincia — una de las provincias más ricas de España — y no creemos haya quien ponga en duda que les sobra capacidad económica para aportar el auxilio que el Estado exigiera, a base de organizarse en Mancomunidades de Municipios que consignarían en sus presupuestos (cosa que también debería hacer la Diputación) las cantidades necesarias para concertar un empréstito a largo plazo con el Banco Local de Crédito. Y si al llevar esto a cabo, la Diputación se encontraba con que el Estado le devolvía las 49,000 ptas. cuyo derecho a ellas demuestra el Sr. Emilio, no sólo no sería perder las 41,000 restantes sino por el contrario, haber conseguido para la provincia un importante servicio, baratísimo. Pero si el Sr. Emilio sigue llamando despilfarro a la inversión que hicimos, le rogamus nos diga que calificación merece el siguiente gasto hecho por la extinguida Mancomunidad de Cataluña:

Estudios y planos del ferrocarril Suria Cardona. . . . .	22,500 ptas.
Proyecto tramitado del ferrocarril de Tárrega a Balaguer, con ramal a Linyola . . . . .	105,500 »
Estudio, planos, trazado y replanteo del ferrocarril de Tarragona a Pons, segundo trozo (trozo Lérida) . . . . .	82,500 »
Proyecto del ferrocarril de Lérida a Fraga . . . . .	101,000 »
Proyecto tramitado y terminado de Reus a Montroig. . . . .	42,200 »
Estudios, planos, trazado y replanteo del ferrocarril de Tarragona a Pons primer trozo (trozo Tarragona) . . . . .	100,000 »
Ferrocarriles secundarios (material y estudios varios) . . . . .	57,655 »
Total . . . . .	511,355 »

Le invitamos asimismo, a que compare los planos ferroviarios de los Pirineos franceses y españoles y nos manifieste su impresión al ver aquellos aprisionados en tupida red de metálicas vías, cuando en los nuestros apenas se perciben las cuatro líneas que los surcan de Norte a Sur. Y también nos gustaría que nos explicara como les ha sido posible a los Departamentos franceses costear gran parte de dicha red, mientras afirma que la provincia de Gerona es impotente para aportar un mezuquino auxilio al Estado para una construcción de la que depende su porvenir.

(Continuará).

W.

**CAMISERIA**  
**FITO**  
**BARCELONA**

**JAUME I, NÚM. 11**  
CASA ESPECIALITZADA EN  
**Gamises, Corbates i Géneres de Punt**  
SEMPRE LO MÉS NOU A PREUS LIMITATS

### Nuestro ejército

Copiamos de *El Heraldo de Madrid*, que según el Anuario Militar y salvo error u omisión, los jefes y oficiales que componen el ejército español son los siguientes en todas sus Armas, Cuerpos y distintas situaciones:

Capitanes generales: El Rey, Guillermo II e Infante D. Carlos.

Tenientes generales, 43.—Generales de Brigada, 476.—Coroneles, 737.—Tenientes Coroneles, 1661.—Comandantes, 4072.—Capitanes, 7340.—Tenientes, 7924.—Alféreces, 4404.

Total 26.807. A título de curiosidad lo publicamos, pues son muchos los que desconocen estos datos.

### BARGELONA

## HOTEL ESPAÑA Y AMÉRICA

AL LADO DEL LICEO

Reformado y ampliado por «HOTELES UNIDOS», S. A.

Pensión completa desde 15 ptas.

Habitación sola desde 7 ptas.

Cubiertos a 7 ptas.

Salones especiales para Bodas y Banquetes desde 12 ptas. con champán, todo comprendido.

## Vino de Quina

**Portolá** Es el mejor aperitivo Aumenta el apetito y da vigor

PEDIDLO EN CAFES Y BARES

## Sección deportiva

El día 15 de marzo fué constituido el «Billar Club Figueras» en el Café Noveidades.

La reunión tuvo un éxito completo, ya que la lista de socios sobrepasa de 60.

Esta nueva entidad deportiva viene a llenar en nuestra ciudad un vacío que tenían los deportes: el billar.

El «Billar Club Figueras» instalará en su local social un magnífico billar de «match» exclusivamente para sus asociados, y en donde se dará a conocer el juego de los campeones nacionales y extranjeros.

Organizará campeonatos locales, y a su tiempo tomará parte en los torneos de la Provincia y Región.

Dará lecciones colectivas a los socios para perfeccionar sus conocimientos en este juego.

Por unanimidad, fueron elegidos los Sres. siguientes para formar el Consejo

Presidente, D. Silverio Navarra. - Vice-presidente, D. Ramón Pous. - Tesorero, D. Baudilio Llorens. - Contador, Don Joaquín Soms. - Vocal 1.º, D. Ramón Miravittles. - Vocal 2.º, D. Miguel Vila. - Secretario, D. Ramón Bassagañas. - Vice-secretario, D. Eugenio Gibert.

Deseamos al nuevo Club toda clase de prosperidades y el mayor éxito en el bello deporte del billar.

El pasado domingo presenciamos el partido celebrado entre la «Unió Sportiva Figueras» y el equipo comercial de los laboratorios Nike de Barcelona «BOROTALCO AUSONIA S. C.»

Ofrecía este partido el aliciente de celebrarse en honor del antiguo jugador unionista Jaime Miravittles, que recientemente ha recobrado la libertad y debía lanzar el *kik-off* y que habría bandeja para recoger los donativos dedicados a mejorar la situación de los familiares de los capitanes Galán y García Hernández, fusilados en Jaca.

Acudieron al campo cerca de 400 personas que presenciaron un partido desigual, pues la Unión a pesar de sumar varios reservistas, pudo dominar fácilmente al mediocre equipo forastero, obteniendo el resultado de 5 a 1.

Integraban el equipo vencedor Bru-Prat, Patricio II-Deusedas I, Bosch, Madern-Valls, Sala, Jordà II, Vila y Gimbernat.

El reserva de la Unión se trasladó a Armentera, donde los locales infringieron a los unionistas una seria derrota de cuatro goals de ventaja. No asistimos al encuentro, pero tenemos noticias de que los reservistas no acertaron a combinar ni una sola jugada.

El mismo día el potente equipo local «Erato S. C.» se enfrentó con el Escala F. C., en la población costera, obteniendo un resultado a su favor de 3 a 2.

El Erato confirmó su excelente clase, que ya habíamos anun-

ciado en anteriores escritos, demostrando el buen conjunto que saben organizar, sobresaliendo los medios y el trío central de la línea delantera.

Formaban el Erato, Rosell - Bosque, Laboria - Barneda, Baig, Samaniego - Ferrer, Baró, Peiró, Prats, Ubach.

Les reiteramos nuestra enhorabuena y ¡adelante!

Se acerca el final del campeonato amateur de Cataluña.

El 19 del pasado mes de marzo trasladóse el equipo del Palamós S. C. a Arenys de Mar, donde contendió con el equipo «Popular» de esta población, empatando a uno. El domingo día 29 jugaron los mismos equipos en el campo del Palamós, venciendo los locales por 4 a 1 y como el Tárrega también ha vencido al Faix, mañana a las 2'30 de la tarde en el campo de las Corts del F. C. Barcelona, antes del partido de Liga Barcelona-Real Madrid, se jugará este partido final entre los clubs S. C. Tárrega y S. C. Palamós, campeones de las provincias de Lérida y Gerona, respectivamente.

Los días 3, 10, 17 y 24 del próximo mes, se celebrarán las eliminatorias del campeonato de España amateur.

Reñido e interesante fué este encuentro jugado el domingo en el «Recó d'en Portes» de Blanes.

El público salió complacido del partido por las buenas jugadas y por el juego correcto que emplearon ambos equipos.

Por el Blanes distinguiose el portero Grau, el mejor de su equipo; la línea media y Pérez, y por el Grup, Pujades, que fué muy ovacionado; Sánchez que hizo una segunda parte magnífica; la línea media, y de la delantera Galobardes, el mejor.

En el equipo figuerense se notó la falta de su extremo derecha que tuvo que ser ocupada por el suplente.

Venció el Blanes por 2 a 0.

Los días del 24 al 28 del corriente, se reunirá en Barcelona el Comité Olímpico Internacional, en el Salon de Ciento del Municipio barcelonés, que ha tomado el acuerdo de obsequiar a los congresistas y hacerles agradables las horas que pasen en nuestra tierra.

El pasado miércoles se celebró nueva reunión general de la Unió Sportiva Figueras, que reeligió definitivamente la Junta que ha de regir los destinos de la entidad sin mas variación que la sustitución de Guillamet (padre) por su

hijo Miguel en el cargo de Vice-Presidente y la del Sr. Imbert en lugar de Fontdecaba por renuncia de este último.

Se acordó también que además de convivir como hasta la fecha con el Centro de Excursiones y Sports, se dé cabida al Aereo Club de reciente constitución.

Para mañana está anunciado en el campo municipal de Sports el encuentro de la Unió Sportiva con el fuerte equipo «Centre Sports de Sabadell».

El reserva marchará a Bonmatí a enfrentarse con el equipo local.

VIRIATO.

### A LA TIPLE M. M. EN «EL DUO DE LA AFRICANA»

En tu papel de africana  
es ás hecha una barbiana.  
Con tu gracia y tu figura  
a los hombres embelesas,  
y contemplan tus bellezas  
que parecen de escultura.

Todos quieren adorarte  
y tus perfumes oler,  
sin que sepan comprender,  
que sólo estás por el arte.

Por eso más de una vez  
grande chasco se han llevado,  
porque no habían contado  
con tu insólita honradez.

Y es que algunos se han creído,  
padeciendo inmenso error,  
que en las tablas, el pudor  
habéis todas ya perdido.

Más yo puedo asegurar,  
que de perlas un collar  
a una cómica ofrecí  
a cambio de sus favores,  
y a pesar de mis clamores,  
nada de ella conseguí.

F. B.

## La Sindicación de Obligaciones de Ferrocarriles Catalanes en Barcelona

El domingo último en la Sala Mszart de aquella capital, tuvo lugar la Asamblea general extraordinaria de sbligacionistas de la referida Compañía que actúan dentro la Sindicación de Obligaciones organizada por la Mútua de Obligacionistas de Compañías de Servicios públicos.

Presidió el acto el Presidente del Consejo de Administración de la Sindicación Dr. R. Dou acompañado de todo el Consejo Directivo de la Mútua; asistiendo quinientos obligacionistas sindicados que representaban el 97 por ciento de las obligaciones sindicadas.

El presidente expuso con toda clase de detalles la situación actual en que se encuentra la defensa de las referidas obligaciones y los trabajos llevados a cabo hasta la fecha que por unanimidad fueron aprobados.

Finalmente los obligacionistas Sres. Casulá, Tarrés, Llatce y otros, presentaron la siguiente proposición que fué aprobada por aclamación y dentro del mayor entusiasmo:

### PROPOSICION

Los obligacionistas que suscriben después de oídas las explicaciones del Consejo de Administración de la Sindicación y las exposiciones de los diversos asistentes, proponen a la Asamblea la aprobación de los siguientes acuerdos:

1.º Dar un voto de gracias a los señores Doctor Dou, Lorenzo Bonastre y J. Solé, por la noble, intensa, acortada y constante labor que con ejemplar abnegación y desinterés vienen actuando en defensa de los intereses comunes. Asimismo hacerlo extensivo a todos los demás individuos que componen la Junta de la Mútua.

2.º Aurizar a los señores que componen el Consejo de Administración de la Sindicación:

a) Prorrogar la Sindicación has que el Consejo considere que se hayan agotado todos los medios leales de defensa para las obligaciones sindicadas.

b) Ordenar la cancelación de depósitos de obligaciones sindicadas en Bancos particulares para constituirlos en el Banco de España. Cuando el Consejo crea necesario tomar esta medida vendrá obligado a comunicarlo a todos los sindicatos que residan en la población en que radique el Banco de que se tratare.

c) Hacer efectivo todos los cupones que la Compañía pague o haya pagado, siempre que ello no signifique renuncia de derechos hipotecarios ni adhesión al convenio. Los socios que hubieren hecho efectivos sus cupones deberán abonar su importe a la Sindicados.

d) En administrar dichos fondos sin limitación de ninguna clase.

e) Cuando el Consejo considere necesario dar por terminada la Sindicación, deberá convocar Asamblea de socios sindicados en la que deberá presentar el balance y estado de cuentas del fondo de la Sindicación para su aprobación.

3.º El Consejo de la Sindicación deberá convocar Junta General de socios sindicados cuando lo soliciten la sexta parte de las obligaciones sindicadas.

Los que soliciten la convocatoria, deberán presentar con la instancia una esquema de la proposición u orden del día de dicha Junta General.

## Fires i Festes de Santa Creu

Certàmen literari per a infants i adults organitzat pel Liceu MONTURIOL

### LLISTA DE PREMIS:

Primer. De l'Excma. Ajuntament, 50 ptes. al millor treball que parli de: *L'influència de la cultura en el desenvolupament espiritual dels Municipis.*

Segon. De l'Excma. Diputació, 50 ptes. al treball sobre: *Idea general de l'Empordà.*

Tercer. Del Reverent Sr. Rector-Arxiere, 25 ptes. a la millor composició referent al tema següent: *Influència de l'Església Catòlica sobre els costums, les ciències i les arts.* En català o castellà.

Quart. De la Cambra Agrícola de l'Empordà, 25 ptes. a l'escrit que més bé desenvolupi: *Amor als ocells; per què hem de protegir-los; beneficis d'aquests animals a l'agricultura.* En català o castellà.

Sinquè. D'«Atenea» d'aquesta ciutat, 25 ptes. al millor treball literari de tema lliure, en català. Vers o prosa.

Sisè. De l'«Ateneu Empordanès» de Barcelona, 25 ptes. també al treball de tema lliure, en prosa o vers catalans de caràcter purament literari.

Seiè. De «La Protectora de l'Ensenyança Catalana», 25 ptes. a l'escrit que més bé tracti de: *Aventatges de l'ensenyament en la llengua pròpia.* En català.

Vuitè. Del «Sport Figuerense», 25 pessetes al treball que més bé desenvolupi el tema: *Vintiquatre hores a l'Empordà.* En català o castellà.

Novè. Del «Centre de Cultura i Recreo» de Vilafant, 20 ptes. a l'escrit que millor exposi: *Avantatges de la Construcció del Pantan de Crespià.*

Desè. Del Liceu «Monturiol», 25 ptes. al millor poema en vers català.

Onsè. Una ploma-font del «Centro de Excursiones y Sports», al millor treball sobre: *Necessitat de l'educació física i pràctica de l'esport en la joventut escolar.* En català o castellà.

### CONDICIONS:

A aquest Certàmen hi poden prendre part tots els nois i noies de Figueres i de fora menors de divuit anys.

Els treballs s'enviaran, abans del dia 20 de aquest mes d'abril, al Liceu «Monturiol» a nom del Sr. Secretari del Certàmen literari, de la manera següent: Han d'ésser inèdits i sense firmar, portadors d'un lema i de l'edat veritable del concursant. En sobre apart—que portarà escrit el lema del treball enviat—s'hi tanca- ran els noms i el domicili. Es recomana que es posi cura en escriure els treballs amb lletra ben llegible, i, a ser possible, a màquina.

Per l'aclariment de qualsevol dubte, dirigir-se a l'esmentat Liceu «Monturiol».

A l'autor del treball que a judici del Jurat reuneixi més qualitats literàries, a més del premi corresponent, se li otorgarà la Flor Natural amb dret a elegir Regina de la Festa.

Els treballs no seran retornats.

Els premis 1, 3, 5, 7, 8, 9 i 11 són destinats als nois i noies de 14 a 18 anys. Els 2, 4, 6 i 10, són reservats als nois i noies de 10 anys a 14. Això no vol dir que si hi ha qui estiguent dintre dels 10 als 14 anys es troba amb suficiència per a optar un premi dels reservats als més grans no pugui fer-ho, però, en canvi, els més grans no podran optar un dels reservats als menors.

La Festa coincidirà amb un dels dies de Santa Creu, el qual es farà públic, així com el resultat del Certàmen. Els concursants premiats hauran d'assistir a la Festa per a rebre el premi guanyat i per a llegir llur treball. En cas d'impossibilitat, delegarà persona apte.

El Jurat està integrat pels senyors següents: President, Josep Puig Pujades.—Vocals, Dr. Mn. Josep Jordà, Pbr., Ramón Soriano, Llorenç Vives i Joan Subías.—Secretari, Carles Varela Burch.

Figueres, abril de 1951.

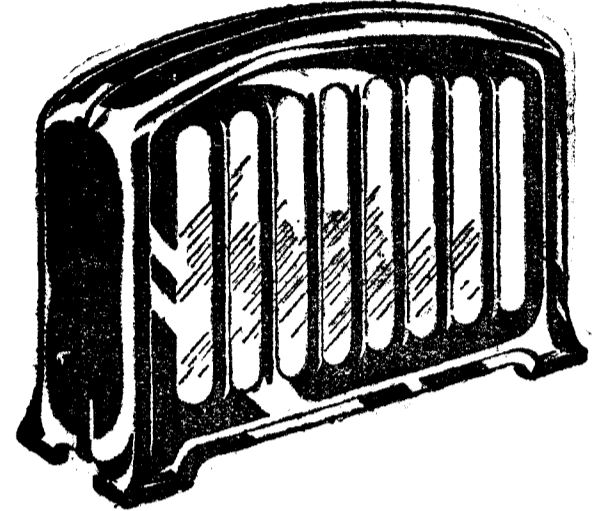
## UN MECANISMO ADMIRABLE EN UN ESTUCHE PERFECTO

SON LAS CARACTERÍSTICAS DEL

# ARCOFON

que e su sistema especial de membrana plegada, reproductor de todos los sonidos, con gran fidelidad y volumen, une el moderno y elegante aspecto del mueble, capaz de armonizar con cualquier decorado y estilo.

ARCOFÓN 4.2: el altavoz de calidad.  
ARCOFÓN 3: el altavoz Standard.  
ARCOFÓN 5: el altavoz de gran lujo.



# TELEFUNKEN

A. E. G. IBÉRICA DE ELECTRICIDAD, S. A.

De venta en todos los establecimientos de RADIO y exclusivamente a precio de lista.

**Marquès.** - Aquesta, és pobresa material. En canvi vostè posseeix totes les gràcies, que són la major fortuna.

**Mar.** - No em fassi riure, senyor Marquès!

**Marquès.** - Li parlo seriosament.

**Mar.** - Llavors creuré que en fa escarni.

**Marquès.** - Perquè? Vostè té talent. Es una senyoreta d'una virtut exemplar. Formosa... jove. Encara en vol més de gràcies juntes?

**Mar.** - Si això fos cert, podria conformar-me, però...

**Marquès.** - Però, què?

**Mar.** - Virtuosa, si que ho soc, encara que a voltes ens sembli virtut el que no és altra cosa que temença o covardia. Però, en tot el demés...

**Marquès.** - Vostè és formosa, Marcela. No soc jo segurament el primer home de dir-li.

**Mar.** - Això és precisament el que m'ha convençut del contrari.

**Marquès.** - No creu, doncs, en la sinceritat dels homes?

**Mar.** - Algun n'hi deu haver que sia sincer i noble.

**Marquès.** - I perquè no creu en els que pregonen sa bellesa?

**Mar.** - No em fassi recordar coses ja mortes per a mi. Mudem de conversa, senyor Marquès.

**Marquès.** - Perquè? Això seria igual que declarar-me culpable.

**Mar.** - Calli, calli, per favor...

**Marquès.** - Marcela!

**Mar.** - Li prego...

**Marquès.** - Marcela, ¿qué té? Plora?

**Mar.** - Ho veu? La seva sinceritat em fa plorar.

**Marquès.** - No l'entenc...

**Mar.** - No soc cap nena, senyor Marquès. Tinc trenta anys, i... soc soltera. I quan una noia soltera arriba als trenta anys i es sent alabar la seva formosor, si és que dintre el pit hi guarda çó que en diem cor, no té altra cura que vessar llàgrimes.

**Marquès.** - Marcela...

**Mar.** - Té de plorar en pensar que ja ha passat per a ella la dolça edat de les il·lusions... Té de plorar perquè ha de veure tothora al seu entorn amors i agenes felicitats. I deu sentir la nostàlgia d'haver passat els millors anys de la seva vida reclosa entre les parets de l'honor i la virtut, sense sentir-se confortada per l'amor que de nena, d'adolescent... i d'enamorada, havia somniat tantes vegades.

**Marquès.** - Trenta anys, no són cap edat, Marcela...

**Mar.** - Per nosaltres, és la vida tota!

**Marquès.** - Exagera.

**Mar.** - La dona, comença de molt joveneta a sentir l'afany d'estimar... però espera! Veu passar vora seu homes plens d'atractius, intel·ligents i... s'enamora, però deu callar-s'ho. Deu guardar íntimament aquella passió sense poder assasiar-la, ni dir-la a ningú tan solament... que se n'hi enriuri- en, o, el que és pitjor, l'acusarien sense pietat. I té de veure com aquell home estimat passa del braç d'una altra dona més sortosa; i té d'aconhortar-se en veure com fa feliç a una altra que, qui sap si en aquell moment porta en la pensa altre home que no és el seu marit. Aquesta és la trista condició de la dona, senyor Marquès. Esperar! Esperar sempre! I cregui: Quan s'arri- ba a la meua edat esperant, només que esperant, es fineix per a perdre la confiança, i llavors ja no queda en nostre interior més que l'amargor del desengany.

**Marquès.** - Marcela, insisteixo encara. Jo conec l'home que podria donar-li la felicitat. Escolti'm, Marcela: Ja fa llarg temps que desitjava trobar ocasió oportuna de parlar-li a soles, i mai aquesta es presentava.

**Mar.** - Senyor Marquès...

**Marquès.** - Si vostè volgués, no passaria la vida tan orfe d'estimació... Jo li prometo.

**Mar.** - No l'entenc prou bé, però...

**Marquès.** - No, no; si em vull explicar ben clarament, sinó que no trobo les paraules. Jo... l'estimo, Marcela.

**Mar.** - Calli!

**Marquès.** - Feia temps que em preocupava el seu viure trist... isolat; i cercava la manera de premiar-li el seu sufriment. Amb el que acaba de dir-me ara, he comprès que les meves pretensions podrien ésser ben rebudes, i...

**Mar.** - Surti del meu davant. Per qui m'ha pres que així es cregui amb el dret a insultar-me?

**Marquès.** - Vostè considera ofensa que un home li ofereixi fortuna, amor i vida?

**Mar.** - I amb quin dret m'ofereix uns tresors que no són seus? Que els va donar davant l'altar a una altra dona?

**Marquès.** - A una altra dona? A la meua esposa? Ja! ja! ja! Soc el tercer marit, Marcela, de la meua muller. I el meu casament amb ella sigué un contracte comercial. Mai un sagrat llaç d'amor.

**Mar.** - Vagi, vagi del meu davant. No puc escoltar-lo. Vagi, i li perdono aquesta seva indignitat. (Una pausa). (El Marquès es redreça).

# Débiles tomad el acreditado Elíxir Gallol que da Vida y Juventud

Es } rápido  
científico  
agradable

## FELIX JAUME GELART

HIERROS - ACEROS - FERRETERIA - BATERIA COCINA - MATERIAL  
ELECTRICO - FUNDICIÓN DE HIERRO - TALLER DE CON-  
STRUCCION DE MAQUINARIA AGRICOLA

FIGUERAS



**CALDERAS ECONÓMICAS CON HORNO**

Extenso surtido en toda clase de  
BOMBAS  
GRUPOS ELECTROGENOS  
MOTORES ELECTRICOS  
a GASOLINA  
a ACEITES PESADOS  
ARADOS = GRADAS  
DESGRANADORAS  
CULTIVADORES  
TRACTORES

Concesionario de la marca  
**DEERING**

**BANCA ARNÚS** SUCESORA DE  
**EVARISTO ARNÚS**  
BANCA — BOLSA — CAMBIO

: CAMARA ACORAZADA :  
con Departamentos de Alquiler  
Negociamos los cupones

## S. VERDAGUER

DESPACHO: Ronda Universidad, 9  
TALLERES: Entenza, 39  
BARCELONA

**Cuarto de baño económico**  
compuesto de:

Bañera  
Lavabo  
Bidet  
W. Closet  
Grifo baño

Todo completo por  
**Plas. 295**

**Marqués.** - Està bé. Vostè em rebutja. No m'ho esperava. Però vagi en compte.

**Mar.** - Qué vol dir?

**Marqués.** - Vagi en compte que el que ara no ha acceptat a voluntat no ho hagi de sol·licitar vostè algun dia. L'estabilitat de vostè en aquesta casa, no pot durar... Ja ho sap vostè que un dia o altra sortirà a la llum, çó que avui encara es troba entre tenebres.

**Mar.** - Oh! Quina vilesa... Deixi'm! Deixi'm.

*Fuig al despatx. El Marqués resta veient visions.  
(Una pausa).*

**Marqués.** - Marqueset, aquesta volta l'has errada. Qui ho havia de dir! Serà virtut? Serà picardia? Qui és capaç de comprendre'l el cor d'una dona com aquesta?

*Surt Agnés.*

**Agn.** - Senyor Marqués...

**Marqués.** - Ola, aixerida.

**Agn.** - La seva senyora pregunta si és que s'han trencat els fils del telèfon?

**Marqués.** - Ai, té raó. Vaig desseguida.

**Agn.** - Està bé.

**Marqués.** - Escolta, Agneseta.

**Agn.** - Qué em vol?

**Marqués.** - Com quedem d'allò de l'altra dia?

**Agn.** - Ai, ai! No sé de que em parla.

**Marqués.** - No? Oi ets desmemoriada.

**Agn.** - De bona fe, no...

**Marqués.** - Al carrer de Sant Lluís, a Gràcia, hi ha un xalet preciós. Amoblat amb luxe, i amb un jardí esplèndid.

**Agn.** - Ja li vaig dir que un xalet no feia per una pobre cambrera.

**Marqués.** - Es que tu et mercixes un castell, reina! I després, que ja no en series de cambrera.

**Agn.** - No, no; prefereixo una caseta petita, petitona, amb un hortet en lloc de jardí, i que si pot ser, ja es porti l'hortelà i tot.

**Marqués.** - Millor, encara. Que no podria ésser jo, l'hortelà?

l'empresa ara que tant es sacrifica per nostre teatre. Haurem d'aprofitar els dies... i les nits.

**Mar.** - A fè que Elena m'ha dit que t'esperava per sortir.

**Lean.** - Avui?

**Mar.** - Si; jo li he dit que volies treballar, però ella vol que l'acompanyis a la festa de la caritat.

**Lean.** - Té raó que som dimarts...

**Mar.** - Juli, ha arribat.

**Lean.** - Ah, si? Oi deu estar contenta la meva falgueta. Vaig a disculpar-me. Torno desseguida.

**Mar.** - Fes, fes... Són a prendre el tè.

**Lean.** - Perque no hi has anat, tu?

**Mar.** - No sé que tinc, avui. Tota jo estic neguitosa.

**Lean.** - Qué et passa? Que us haveu disgustat?

**Mar.** - No... no...

**Lean.** - Són els nervis, doncs. No en prenguis de tè. Serà millor.

*Leandre s'en va. Ella s'el mira i després s'en entorna al finestral. Surt El Marqués, travessa l'escena mentres diu:*

**Marqués.** - Aquestes telefonistes són el dimoni. (Veü a Marcela). Caram, senyoreta Marcela. Tant de gust en veure-la.

**Mar.** - El gust és meu.

**Marqués.** - Tota sola l'han deixada?

**Mar.** - Qué vol fer-hi?

**Marqués.** - Ja em permetrà, doncs, que li fassi una estoneta companyia.

**Mar.** - No es molesti per mi. La seva senyora deu esperar-lo.

**Marqués.** - No ho cregui. Ara, sap? Soc a telefonar; i ja sap vostè que al telèfon igual s'hi poden estar cinc minuts que una setmana.

**Mar.** - Sobre tot si les telefonistes són amables i simpàtiques.

**Marqués.** - Per çó mateix! Que la bellesa d'una damisel·la, sempre justifica un retard... I vostè, Marcela, qué m'hi diu?

**Mar.** - Qué vol que li digui, pobreta de mi?

**Marqués.** - No les digui aquestes paraules. Vostè, pobre?

**Mar.** - Qui, amb més justesa que jo, pot dir-se'n? Sola en el món; vivint de la caritat del meu cosí Leandre...

## El idioma y el cine

**R**ECIENTEMENTE se ha celebrado en San Francisco de California una reunión de representantes consulares hispanoamericanos para tratar del problema del idioma en el «cine» sonoro. Decimos «problema», y creemos no exagerar la calificación del concepto, aunque el asunto no haya merecido hasta ahora el debido interés por parte de entidades oficiales y particulares. En efecto: a causa del desconocimiento absoluto que se tiene en las zonas de producción cinematográfica norteamericana respecto a España y su idioma, se están elaborando películas habladas en español que no tienen apenas elementos de nuestro idioma y constituyen un verdadero atentado al lenguaje y hasta al sentido común. Por lo regular los productores utilizan americanismos que en los mismos países donde se usan resultan una verdadera barbarie dialectal y que en aquellos no usan las personas medianamente cultas.

Los cónsules hispanoamericanos que representan a la Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Nicaragua, Panamá, Perú, Uruguay y Venezuela, convocados por el de España en San Francisco, han suscrito un documento, donde dicen que «siendo el «cine» parlante uno de los mejores medios para obtener la uniformidad del lenguaje hablado, sería desear que los actores que en las cintas sonoras toman parte acomodasen su pronunciación a la más pura y castiza». Añaden que «el idioma español presenta una unidad completa en todas las naciones que lo hablan», y que «el idioma español que hablan las gentes cultas de la América hispana es tan gramaticalmente correcto y castizo como el que se habla en España por esa misma clase de personas».

Es muy plausible el acuerdo que comentamos, y se impone la necesidad de que nuestros representantes diplomáticos extiendan la acción iniciada para lograr que las películas habladas en español estén controladas eficazmente por personas de reconocida solvencia intelectual. No creemos difícil conseguir que se prohiban «films» parlantes que carezcan de estas condiciones elementales, y en todo caso las Empresas hispanoamericanas deben rechazarlos hasta conseguir una modificación total en este aspecto de la producción cinematográfica.

(De *El Sol* de Madrid.)

## Secció Oficial

### Ajuntament Constitucional de Figueras

SESSIÓ DE LA COMISSIÓ MUNICIPAL PERMANENT DEL 21 MARÇ DE 1931.

S'aproba el telégrama tramés per la Presidència demanant al Govern l'indult del Capità Sediles.

S'aproben les bases d'organització de l'Unió Sportiva amb relació a les Seccions autònomes que vulguin fer ús del Camp d'esports de l'Ajuntament.

S'acorda eximir del pagament de taxes, mitjantçant la retificació del Ple les obres de pintura de ventalles que es realitzin fins el dia 3 de maig vinent.

Encomargar a l'Arquitecte un projecte de construcció de níxols en el Cementiri Catòlic i en el Civil.

Ordenar que es fassi el cobrament de les contribucions especial per les obres

de pavimentació dels carrers de la Muralla, Prat de la Riba i Joan Maragall.

Els demés acords son d'assumptes de tràmit.

\*\*\*

Por D. Juan Buxeda Rita se solicita permiso para instalar un motor eléctrico de menos de 1 H. P. en el piso bajo de la casa n.º 7 de la calle de Montaner para accionar maquinaria propia del ramo de herrería.

Lo que se hace público para que los vecinos y dueños de los edificios más próximos que se oren perjudicados puedan formular dentro del plazo de ocho días las reclamaciones que estimen oportunas contra la instalación del referido motor.

Figueras, 25 de Marzo de 1931.

El Alcalde,  
Félix Jaume Gelart

## Associació de Químics Tèxtils

Acaba de constituir-se a Barcelona una nova entitat, en la qual, sota la denominació de «Associació de Químics Tèxtils» s'hi agrupen aquells quines activitats professionals es relacionen amb un o altre dels múltiples aspectes químics de l'indústria tèxtil.

Com a president de la mateixa, ha sigut elegit el professor Dr. Josep Agell i Agell.

Iniciant la seva actuació, l'entitat de referència celebrarà, el dia 7 de abril, a les 7 de la tarda, en el seu local social (Via Layetana, 56.-1.ª), reunió general en la qual el conegut químic Sr. Carles Casanoves Amat tractarà, amb l'objecte de sostenir conservació, dels «Inconvenients i aventatges de l'utilització de l'aigua corretgida per mitjà de la permutita».

## MILITARES

Han sido destinados al Regimiento de San Quintín 47, el Teniente Coronel Don Samuel Cervera Nogué, que procede de la guarnición de Lérida, y los sargentos Fernando Lodos Sáez de Urturi y José Garcés de los Fayos. Bienvenidos.

El Teniente de San Quintín D. Ignacio Marín de Cárdenas, ha sido destinado al Grupo de Fuerzas Regulares Indígenas de Alhucemas 5, que guarnece Melilla y su zona exterior. Le deseamos mucha suerte en su nuevo destino.

Ha sido ascendido a Suboficial el sargento de San Quintín D. Anselmo Gazules, a quien enviamos nuestra cordial enhorabuena.

\*\*\*

Ha quedado abierta la matrícula en la Escuela cívico-militar de instrucción premilitar del «Centro de Excursiones y Sports» (Monturiol, 4) donde puede obtenerse el certificado oficial que permite reducir en un tercio el tiempo de servicio en filas.

La enseñanza es gratuita para los socios.

Pidan detalles de 6 a 7 de la tarde en la Secretaría del Centro.

## EN VENTA

Una huerta con su noria, en término de Cabanas, antes de llegar al río Muga, de cabida 7 vesanas. Y una casa con patio y huerto en Vilabertrán. Todo a buen precio. Informes: LAGRESA Procurador.—Figueras.

## Hojas de afeitar

Deseo nombrar agente de ventas en esa, práctico y conocedor clientela al por mayor. Dirigirse a Sr. Argenté. Vergara 11 - Barcelona.

## NOTICIARIO

Con gran solemnidad, a pesar del tiempo lluvioso, con mayor solemnidad si cabe, que los años anteriores celebró el día de Jueves Santo, el tierno acto de la Comunión Pascual de los enfermos de nuestra Ciudad acogidos en el Santo Hospital.

Presidió el acto el Sr. Alcalde-Presidente de la M. I. J. acompañado de los Sres. Vocales, Salleras, Plá y Macau Bruguera. Asistió al mismo, el Cuerpo facultativo del Establecimiento, Comisión Militar, Pavordato de S. Baudilio y una multitud innumerable de fieles que quisieron acompañar a los enfermos en el convite Eucarístico. La plática de Comunión del Padre Gornals, oportunísima y en todos conceptos apropiada al caso. Dió realce a la magnífica fiesta Eucarística la banda, música y piquete de honor que rindió homenaje a S. D. M., galanamente cedidos por el M. I. Sr. Coronel del Rgto. Infantería de S. Quintín.

\*\*

El domingo pasado en el Parque Bosque y con gran animación dióse, a cargo de la «Filarmonía» una audición de sardanas, organizado por el Foment de la Sardana.

\*\*

Para mañana domingo de Pascua, están anunciados en todos los salones de espectáculos extraordinarios programas de toda clase.

\*\*

Ha fallecido en Barcelona el Guardia Municipal jubilado de este Ayuntamiento don Dalmacio Presas.

A los familiares nuestro pésame.

\*\*

Hemos recibido el primer número del quincenario *La Veu de Port-Bou* al que correspondemos a su salud y le deseamos muchos años de vida.

\*\*

El pasado domingo de Ramos, la compañía «Mestres-Querol» dió en el Casino Menestral dos representaciones, siendo de lamentar que ante la calidad del programa y la acertada interpretación de los artistas, no fuera más concurrido de espectadores.

\*\*

Hoy sábado de Gloria saldrán a cantar las populares caramellas, un grupo de la Erato «Unió i Concordia».

\*\*

La lluvia de las primeras horas de la tarde del Jueves Santo, deslució algún tanto la visita que se hace a las iglesias a pesar que a últimas horas y al amainar la lluvia se animaron nuevamente las calles yendo y viniendo de una iglesia a otra, visitando sagrarios.

\*\*

La Banda de Música del Regimiento de esta guarnición, ejecutará mañana, de 12 a 1 en la Rambla, las piezas siguientes: *Arent-We-All*, (Fox trot) Brown; *El País de los Tontos* (Chotis) Guerrero; *Bolero y Zapateado*, Martínez; *Blanca*, (Sardana) Gratacós; *Carmen Granadino*, (Paso doble) M. Romero.

\*\*

D. bido a la lluvia imperante del viernes tarde no pudo celebrarse la procesión nocturna del Santo Entierro.

\*\*

El miércoles pasado al virar un coche en la calle de Juan Miragall para la de Prat de la Riba, se abrió un puertezuela cayendo al suelo una señora de los ocupantes del coche.

Afortunadamente y al parecer no hubo desgracia.

\*\*

Están anunciadas las plazas de maestro nacional, por derecho de consorte, de Llers, Darnius y Palau Sabardera.

\*\*

Durante el mes de Marzo la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Sucursal de Figueras, ha hecho las operaciones siguientes:

COBROS	Ptas.	502,124'60
PAGOS	»	408,037'18

y 70 libretas y cuentas nuevas.

## SEMANA SANTA Y PASCUA DE RESURRECCIÓN

TURISTAS! Como todos los años,

Inauguración de la Temporada en el Hotel Restaurant de San Sebastián de Palafrugell

Su propietario M. Lladó, recomienda a su distinguida clientela y público en general que, debido a la mucha aglomeración, pidan sus encargos con anticipación. Teléfono, 7. Calella de Palafrugell.

## Boletín Parroquial

Domingo, Pascua de Resurrección, a las 7 y media de la mañana, solemne procesión del Angel, cantándose por el monaguillo Ramon Pallisera, la antifona *Regina coeli* en la parroquia y plaza de la Constitución; a las 10, oficio solemne; y a las 2 y media de la tarde, enseñanza de catecismo.

Lunes, a las 8 y media, misa de comunión en la Capilla de los Dolores; las misas y oficio se celebraran igual que en los días de precepto.

Martes, a las 8 y media, misa y ejercicios de los trece martes a San Antonio.

Sábado, a las 8 y media, si el tiempo lo permite, saldra la procesión del Viático general para el cumplimiento Pascual de los enfermos e impedidos de la Parroquia. Se ruega a las familias interesadas, den oportuno aviso en el despacho parroquial hasta el viernes a las 12 del medio día.

Adoración Nocturna. Turno *Cor-Jesu*.

Domingo, día 12, la Asociación de Hijas de Maria, tendra su comunión reglamentaria, a las 8.

Cuarenta Horas.—Iglesia de San Sebastián. Exposición todos los días, a las 5 de la tarde, los lunes a las 6. Reserva a las 8 todos los días.

*Pan de San Antonio*.—Suma anterior, 231'55 ptas.—(armen Jordá agradecida a San Antonio por un favor alcanzado y otro que desea obtener, da para el pan de los pobres, 25.—E. N. en acción de gracias, 1.—Juan Casademont, pbre. a sus intenciones, 2'50.—Recogido en el cepillo del altar, 83'45.—Total 343'90 ptas.

## REGISTRO CIVIL

Del 28 Marzo al 3 Abril 1931.

Nacimientos: 31.-Pilar Unal Teixidor.—2.-Ramón Ribero Sirera.

Matrimonios: 29.-Pedro Martí Mercader con Josefa Giménez Durán.

Defunciones: 30.-Eusebio Sabater Daniel, 82 a., v.—32.-Elvira Terrado Babot, 43 a., c.—1.-Ana Pujol Passarrius, 76 a., s.—3.-Dolores Soler Gironella, 55 a., s.

# SERVICE STATION

# Neumàtics i tota mena d'accessoris per a l'automòbil

ARAGÓ, 270 - 272

TELÉF. 11,550

**BARCELONA**


PREUS ELS MÉS ECONÓMICS D'ESpanyA



Grans tallers de reparació i vulcanització de neumàtics i càmares

## Eduardo de Rute Gasadevall - Médico y Dentista

Consulta de 9 a 1 y de 3 a 7

Caamaño, 4. - FIGUERAS



### Los niños débiles

propenden a enfermar gravemente de las vías respiratorias a causa de las inclemencias del tiempo.

Para defenderse de esos cambios bruscos, precisa mantener robusto y sano el organismo debilitado. Esto se consigue rápidamente con el uso del activísimo Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

que tiene cerca de medio siglo de éxito creciente y está aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid "JARABE SALUD" para evitar imitaciones.

## Curación de la HERNIA

### sin operación

LA curación radical y garantizada de la hernia, se obtiene en

pocos días, sin tener que interrumpir las habituales ocupaciones, mediante el método original del Dr. PIÑA MESTRE de Barcelona, procedimiento que practica el médico de esta ciudad

**D. Luis Sala Oliveras** en su despacho de la Plaza de Cataluña 17, todos los días, menos los festivos, de 11 a 12 y horas especiales previamente convenidas.

## Propagadora del Combustible Líquido, S. A.

# PROCOMSA

Concesionaria de **GAMPSA** para la venta en Cataluña de los Aceites **FUEL - OIL GAS - OIL DIESEL - OIL** Combustibles

**Informe Técnico:** Quemando FUEL-OIL en sus calderas, economizará por lo menos, un 25 % sobre su actual gasto de carbón.

1 kilo de FUEL-OIL, tiene 10,000 calorías y cuesta 12 1/2 céntimos en domicilio cliente.

1 kilo de buen carbón tiene máximo 7,000 calorías y cuesta de 9 a 12 céntimos kilo.

**Sección Técnica:** Información gratis a disposición de nuestros clientes.

**CASA CENTRAL:** Barcelona. - Plaza de Cataluña, 17 - 4 - E. Teléfono, 15,003

DELEGACION PARA LA PROVINCIA DE GERONA:  
**Figueras.** - Avenida Vilalonga, 11. Tel. 184

# Gimnasio Ibérico

CURSO de 1930 a 1931  
Apertura en 1.º de Octubre

Dirigido por Don

**Francisco Castellví y Vila**

Médico Cirujano y Profesor Oficial de Gimnasia por la Facultad de Medicina de Madrid.

Profesor Suplente de Educación Física del Instituto Nacional de Segunda Enseñanza.



Gimnasia higiénica. - Gimnasia respiratoria  
Gimnasia Sueca

Tratamiento médico de las desviaciones de la columna vertebral por la Kinesiterapia

Duchas y piscina Campo de Sports

PARA MATRÍCULAS Y DEMÁS INFORMES:

Santa Leocadia, 27

De 12, a 1, Señoritas. De 7 a 8 noche, Sres. alumnos.

# Banco Comercial de Barcelona

CAPITAL 25.000.000 DE PTAS. COMPLETAMENTE DESEMBOLSADO

Casa Central: Paseo de Gracia, 3 y 5. - BARCELONA

Sucursales y Agencias: Amposta, Arbós del Panadés, Badalona, Berga, Figueras, Gandesa, Gerona, Granollers, Igualada, Inca, Lérida, Manacor, Manresa, Montblanch, Mora de Ebro, Morell, Olot, Palma de Mallorca, Port-Bou, Puigcerdá, Ripoll, San Feliu de Guixols, Santa Coloma de Farnés, Santa Coloma de Queralt, Seo de Urgel, Tarragona, Tarragona-Bolsin, Tárrega, Torredembarra, Tortosa, Valls, Vendrell, Vich y Vilaseca

Cuentas Corrientes. - Cuentas de Ahorro. - Imposiciones a plazo. Negociación y cobro de letras. - Giros y Tranferencias. - Monedas Extranjeras. - Compra y venta de Valores. - Negociación de Cupones. - Descuentos y Préstamos. - Depósito de Valores.

Agencia de FIGUERAS: Placeta, núm. 11 (Gamblo) ☒ Teléfono, n.º 141